

Bruxelles, 13. studenoga 2025.
(OR. en)

Međuinstitucijski predmet:
2025/0343 (NLE)

15398/25
ADD 1

IXIM 311
JAI 1677
ENFOPOL 425
CRIMORG 236
JAIEX 130
AVIATION 156
DATAPROTECT 298
CH 54

POP RATNA BILJEŠKA

Od: Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine
DEPREZ

Za: Thérèse BLANCHET, glavna tajnica Vijeća Europske unije

Br. dok. Kom.: COM(2025) 676 annex

Predmet: PRILOG
Prijedlogu odluke Vijeća
o sklapanju Sporazuma između Europske unije i Švicarske
Konfederacije o prijenosu podataka iz evidencije podataka o putnicima
(PNR) u svrhu sprečavanja, otkrivanja, istrage i kaznenog progona
kaznenih djela terorizma i teških kaznenih djela

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2025) 676 annex.

Priloženo: COM(2025) 676 annex



Bruxelles, 12.11.2025.
COM(2025) 676 final

ANNEX

PRILOG

Prijedlogu odluke Vijeća

o sklapanju Sporazuma između Europske unije i Švicarske Konfederacije o prijenosu podataka iz evidencije podataka o putnicima (PNR) u svrhu sprečavanja, otkrivanja, istrage i kaznenog progona kaznenih djela terorizma i teških kaznenih djela

PRILOG

SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I ŠVICARSKE KONFEDERACIJE O PRIJENOSU PODATAKA IZ EVIDENCIJE PODATAKA O PUTNICIMA (PNR) U SVRHU SPREČAVANJA, OTKRIVANJA, ISTRAGE I KAZNENOG PROGONA KAZNENIH DJELA TERORIZMA I TEŠKIH KAZNENIH DJELA

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija” ili „EU”,

i

Švicarska Konfederacija, dalje u tekstu „Švicarska”,

dalje u tekstu zajednički „stranke”,

PRIZNAJUĆI da su sprečavanje, otkrivanje, istraga i kazneni progon kaznenih djela terorizma i drugih teških kaznenih djela, uz istodobno očuvanje ljudskih prava i sloboda, posebno prava na privatnost i zaštitu podataka, ciljevi od općeg interesa,

PREPOZNAJUĆI da je razmjena informacija jedna od ključnih komponenti borbe protiv kaznenih djela terorizma i drugih teških kaznenih djela te da je u tom kontekstu upotreba podataka iz evidencije podataka o putnicima (PNR) instrument od presudne važnosti za ostvarivanje tih ciljeva,

UVIĐAJUĆI važnost razmjene podataka iz PNR-a te relevantnih i odgovarajućih analitičkih informacija koje se temelje na podacima iz PNR-a u skladu s ovim Sporazumom između stranaka s nadležnim policijskim i pravosudnim tijelima Švicarske i država članica Europske unije te Europolom i Eurojustom kao sredstva poticanja međunarodne policijske i pravosudne suradnje,

NASTOJEĆI unaprijediti i poticati suradnju između stranaka u vezi s PNR-om na temelju razmjene informacija i tehničke suradnje nacionalnih stručnjaka iz država članica i odjela za informacije o putnicima (PIU) zemalja pridruženih Schengenu, posebno kad je riječ o razvoju unaprijed zadanih kriterija i drugih aspekata obrade PNR-a,

UZIMAJUĆI U OBZIR rezolucije Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda 2396 (iz 2017.) i 2482 (iz 2019.), u kojima se sve države pozivaju da razviju kapacitete za prikupljanje i upotrebu podataka iz PNR-a, kao i standarde i preporučenu praksu Međunarodne organizacije civilnog zrakoplovstva u vezi s prikupljanjem, upotrebom, obradom i zaštitom podataka iz PNR-a donesene Izmjenom 28. Priloga 9. Konvenciji o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu („Čikaška konvencija”),

PODSJEĆAJUĆI da stranke imaju zajedničku odgovornost zajamčiti unutarnju sigurnost u schengenskom području, uključujući razmjenu relevantnih informacija, i da ovaj Sporazum nadležnim tijelima stranaka služi kao učinkovit alat za postizanje tog cilja s obzirom na nepostojanje nadzora unutarnjih granica,

PREPOZNAJUĆI da ovaj Sporazum nije namijenjen za primjenu na unaprijed dostavljene informacije o putnicima koje prikupljaju i Švicarskoj prenose zračni prijevoznici u svrhu nadzora državne granice,

IMAJUĆI NA UMU obveze Europske unije u skladu s člankom 6. Ugovora o Europskoj uniji u vezi s poštovanjem temeljnih prava, prava na privatnost s obzirom na obradu osobnih podataka kako je utvrđeno člankom 16. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, načela proporcionalnosti i nužnosti kad je riječ o pravu na privatni i obiteljski život, poštovanje

privatnosti i zaštitu osobnih podataka iz članaka 7. i 8. Povelje Europske unije o temeljnim pravima u skladu s relevantnom sudskom praksom Suda Europske unije, člankom 8. Europske konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, Konvencijom Vijeća Europe br. 108 za zaštitu pojedinaca pri automatskoj obradi osobnih podataka i njezinim dodatnim protokolom 181,

UVIĐAJUĆI da su prema švicarskom zakonu zračni prijevoznici obvezni Švicarskoj prenositi podatke iz PNR-a,

PREPOZNAJUĆI da je Direktiva (EU) 2016/681 Europskog parlamenta i Vijeća o uporabi podataka iz evidencije podataka o putnicima (PNR) u svrhu sprečavanja, otkrivanja, istrage i kaznenog progona kaznenih djela terorizma i teških kaznenih djela temelj za prijenos podataka iz PNR-a koji provode zračni prijevoznici nadležnim tijelima država članica i da, zajedno s Uredbom (EU) 2016/679 i Direktivom (EU) 2016/680, osigurava visoku razinu zaštite temeljnih prava, posebno prava na privatnost i zaštitu osobnih podataka,

PREPOZNAJUĆI da je Švicarska u skladu sa Sporazumom iz 2008. s Vijećem Europske unije o pridruživanju provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine¹ prihvatila, provela i primjenjuje Direktivu (EU) 2016/680 o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP jer ta direktiva predstavlja razvoj schengenske pravne stečevine; nadalje, budući da se primjena Direktive (EU) 2016/680 u Švicarskoj odnosi na obradu osobnih podataka na temelju pravnih instrumenata koji čine dio schengenske pravne stečevine, trebalo bi pojasniti da primjena te direktive u Švicarskoj također obuhvaća obradu osobnih podataka koju provode nadležna tijela na temelju ovog Sporazuma,

PODSJEĆAJUĆI na pravo na slobodno kretanje osoba između Europske unije i Švicarske, kako je predviđeno Sporazumom između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o slobodnom kretanju osoba, i na činjenicu da bilo koji nacionalni sustav koji zahtijeva da zračni prijevoznici prenose, a nadležna tijela obrađuju podatke iz PNR-a može ugroziti ostvarivanje prava na slobodu kretanja osoba i da je stoga svako zadiranje u ostvarivanje te slobode opravdano samo ako je utemeljeno na objektivnim razmatranjima i proporcionalno cilju koji se legitimno želi postići,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

ČLANAK 1.

Cilj i područje primjene

- (1) Cilj je ovog Sporazuma omogućiti prijenos podataka iz evidencije podataka o putnicima (PNR) koji provode zračni prijevoznici iz Unije Švicarskoj te utvrditi pravila i uvjete u skladu s kojima Švicarska može obrađivati te podatke iz PNR-a.

¹ SL L 53, 27.2.2008., str. 52.

- (2) Isto tako, cilj je ovog Sporazuma poboljšati policijsku i pravosudnu suradnju između Unije i Švicarske u vezi s podacima iz PNR-a.
- (3) Ovaj Sporazum obuhvaća zračne prijevoznike koji obavljaju putničke letove između Unije i Švicarske, kao i zračne prijevoznike koji su osnovani ili pohranjuju podatke u Uniji i obavljaju letove prema Švicarskoj ili iz nje.

ČLANAK 2.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

- (1) „zračni prijevoznik” znači poduzeće za zračni prijevoz s važećom operativnom ili jednakovrijednom licencijom za obavljanje prijevoza putnika zrakom između Unije i Švicarske;
- (2) „nadležna tijela” znači javna tijela koja su prema švicarskom nacionalnom pravu odgovorna za sprečavanje, otkrivanje, istragu i kazneni progon počinitelja kaznenih djela terorizma i teških kaznenih djela;
- (3) „putnik” znači svaka osoba, uključujući transferne ili tranzitne putnike, izuzev članova posade, koja se prevozi ili će se prevesti u zrakoplovu uz pristanak zračnog prijevoznika, vidljivog iz upisa te osobe na popis putnika;
- (4) „odjel za informacije o putnicima Švicarske” ili „švicarski odjel za informacije o putnicima” znači tijelo koje je osnovano ili imenovano kao odgovorno tijelo za primanje i obradu podataka iz PNR-a koju provodi Švicarska u skladu s člankom 6. ovog Sporazuma;
- (5) „evidencija podataka o putnicima” ili „PNR” znači evidencija zahtjeva u vezi s putovanjem svakog putnika koja sadržava informacije potrebne kako bi se zračnim prijevoznicima koji obavljaju rezervacije i onima koji sudjeluju omogućila obrada i kontrola rezervacija za svako putovanje koje je osoba rezervirala ili je rezervirano u njezino ime, neovisno o tome je li riječ o evidenciji u sustavu rezervacija, sustavu kontrole odlazaka koji služe za prijavu putnika na letove ili istovrijednom sustavu s istim funkcionalnostima; konkretno, podaci iz PNR-a, kako se navode u ovom Sporazumu, sastoje se od elemenata detaljno navedenih u Prilogu I.;
- (6) „teška kaznena djela” znači kaznena djela koja su kažnjiva maksimalnom kaznom zatvora ili mjerom oduzimanja slobode od najmanje tri godine u skladu s nacionalnim pravom Švicarske i koja su makar posredno objektivno povezana sa zračnim prijevozom putnika;
- (7) „kaznena djela terorizma” znači:
 - (a) djelo ili propust počinjeni u političke, religijske ili ideološke svrhe ili s takvim ciljevima ili iz takvih razloga radi zastrašivanja javnosti u vezi s javnom sigurnosti, uključujući gospodarsku sigurnost, ili s namjerom prisiljavanja osobe, opće države ili domaće odnosno međunarodne organizacije na počinjenje ili nepočinjenje bilo kojeg djela, a kojima se

- namjerno: (i) uzrokuje smrt ili teška tjelesna ozljeda; (ii) ugrožava život pojedinca; (iii) uzrokuje ozbiljna opasnost za javnu sigurnost ili zdravlje; (iv) uzrokuje znatna šteta na imovini koja će za posljedicu vjerojatno imati štetu navedenu u podtočkama (i) do (iii); ili (v) ozbiljno ometa ili prekida rad osnovnih službi, mehanizama ili sustava, a da to nije posljedica njihova zakonitog ili nezakonitog zagovaranja, prosvjeda, neslaganja ili obustave rada, na primjer štrajka, i da nije namijenjeno nanošenju štete navedene u podtočkama od (i) do (iii); ili
- (b) aktivnosti koje predstavljaju kazneno djelo u okviru primjenjivih međunarodnih konvencija i protokola o terorizmu i koje su u njima definirane; ili
 - (c) svjesno sudjelovanje u obučavanju osobe, skupine ili organizacije za izvršenje bilo kakve aktivnosti u svrhu povećanja sposobnosti terorističkog subjekta za počinjenje djela ili propusta opisanog u točki (a) ili (b) odnosno pridonosenje takvom obučavanju; ili
 - (d) počinjenje kažnjivog djela ako se to djelo ili propust koji predstavlja kazneno djelo počinu u korist terorističkog subjekta, po njegovim uputama ili u suradnji s njime; ili
 - (e) prikupljanje imovine ili pozivanje osobe, skupine ili organizacije na davanje ili stavljanje na raspolaganje imovine ili financijskih te ostalih povezanih usluga u svrhu počinjenja djela ili propusta opisanog u točki (a) ili (b) odnosno upotreba ili posjedovanje imovine u svrhu počinjenja djela ili propusta opisanog u točki (a) ili (b); ili
 - (f) pokušaj počinjenja ili prijetnja počinjenjem djela ili propusta opisanog u točki (a) ili (b), udruživanje radi počinjenja, olakšavanje, davanje savjeta i obučavanje u vezi s djelom ili propustom opisanim u točki (a) ili (b) odnosno pomaganje nakon počinjenja ili davanje utočišta ili sakrivanje u svrhu pomaganja terorističkom subjektu u omogućivanju ili počinjenju djela ili propusta opisanog u točki (a) ili (b); ili
 - (g) putovanje iz Švicarske ili u Švicarsku ili državu članicu Unije u svrhu počinjenja ili doprinosa počinjenju kaznenog djela terorizma u smislu točke (a) ili (b) ili u svrhu sudjelovanja u aktivnostima terorističkog subjekta u smislu stavka 8., znajući da će takvo sudjelovanje doprinijeti kriminalnim aktivnostima tog terorističkog subjekta;
- (8) „teroristički subjekt” znači: (i) osoba, skupina ili organizacija koja za jednu od svojih svrha ili aktivnosti ima omogućivanje ili počinjenje djela ili propusta opisanog u stavku 7. točki (a) ili (b); ili (ii) osoba, skupina ili organizacija koja svjesno djeluje u ime osobe, skupine ili organizacije iz podtočke (i) ili po njezinim uputama odnosno u suradnji s njom.

POGLAVLJE II.

PRIJENOS PODATAKA IZ PNR-a

ČLANAK 3.

Način i učestalost prijena

- (1) Švicarska osigurava da zračni prijevoznici prenose podatke iz PNR-a švicarskom odjelu za informacije o putnicima isključivo tako da tražene podatke iz PNR-a prenose u bazu podataka tijela koje je zatražilo podatke („push” metoda) i u skladu sa sljedećim postupcima kojih se zračni prijevoznici moraju pridržavati:
 - (a) elektroničkim putem u skladu s tehničkim zahtjevima švicarskog odjela za informacije o putnicima ili, u slučaju tehničkog kvara, bilo kojim drugim prikladnim načinom kojim se osigurava primjerena razina sigurnosti podataka;
 - (b) primjenjujući uzajamno prihvaćeni format komunikacije i na siguran način prema zajedničkim protokolima u skladu sa zahtjevima švicarskog odjela za informacije o putnicima;
 - (c) bilo izravno bilo preko ovlaštenih subjekata koji djeluju u ime zračnog prijevoznika i pod njegovom odgovornošću, a u svrhe i pod uvjetima koji su utvrđeni u ovom Sporazumu.
- (2) Švicarska od zračnog prijevoznika ne zahtijeva dostavu elemenata podataka iz PNR-a koje zračni prijevoznik već ne posjeduje ili ih nije prikupio u svrhu rezervacije ili u okviru redovnog poslovanja.
- (3) Švicarska osigurava da švicarski odjel za informacije o putnicima obriše svaki podatak koji mu je zračni prijevoznik prenio u skladu s ovim Sporazumom, a koji nije naveden na popisu u Prilogu I.
- (4) Švicarska osigurava da švicarski odjel za informacije o putnicima od zračnog prijevoznika zahtijeva da podatke iz PNR-a prenosi:
 - (a) na temelju utvrđenog rasporeda, pri čemu najraniji prijenos može biti do 48 sati prije predviđenog polaska; i
 - (b) najviše pet puta po pojedinačnom letu.
- (5) Švicarska zračnim prijevoznicima dopušta da se prijenos iz stavka 4. točke (b) ograniči na ažuriranja podataka iz PNR-a prenesenih kako je navedeno u točki (a) tog stavka.
- (6) Švicarska osigurava da švicarski odjel za informacije o putnicima zračne prijevoznike obavješćuje o točnom vremenu prijena.
- (7) U posebnim slučajevima, ako postoje naznake da je neophodan dodatni pristup kako bi se odgovorilo na specifičnu opasnost povezanu sa svrhama iz članka 5., švicarski odjel za informacije o putnicima može od zračnog prijevoznika zatražiti da podatke iz PNR-a dostavi prije, između ili nakon rasporedom predviđenih prijena. U ostvarivanju tog diskrecijskog prava Švicarska postupa razborito i razmjerno te primjenjuje način prijena opisan u stavku 1.

ČLANAK 4.

Usmjerivač za API-PNR

- (1) Ako stranke tako odluče, Švicarska može zahtijevati od zračnih prijevoznika da prenose podatke iz PNR-a švicarskom odjelu za informacije o putnicima putem usmjerivača za API-PNR postavljenog u skladu s Uredbom (EU) 2025/13². U takvim slučajevima Švicarska:
 - (a) ne zahtijeva da zračni prijevoznici prenose podatke iz PNR-a ni na koji drugi način;
 - (b) je obvezana pravilima o funkcioniranju i uvjetima upotrebe takvog usmjerivača kako je utvrđeno tom uredbom, odstupajući od članka 3. stavaka 1., 4. i 6.
- (2) Švicarska obavješćuje Uniju o svojem zahtjevu za upotrebu usmjerivača u skladu sa stavkom 1. Unija pisanim putem prihvaća takav zahtjev preko diplomatskih kanala.
- (3) Unija pisanim putem obavješćuje Švicarsku preko diplomatskih kanala o svim izmjenama Uredbe (EU) 2025/13 koje utječu na pravila o funkcioniranju i uvjetima upotrebe usmjerivača za API-PNR. U roku od 120 dana od primitka takve obavijesti Švicarska može pisanim putem preko diplomatskih kanala obavijestiti Uniju o svojoj namjeri da prestane upotrebljavati usmjerivač. U tom slučaju stranke pokreću savjetovanje kako je predviđeno člankom 23. stavkom 1., a članak 3. stavci 1., 4. i 6. nastavljaju se primjenjivati.

POGLAVLJE III.

OBRADA I ZAŠTITA PODATAKA IZ PNR-a

ČLANAK 5.

Svrhe obrade podataka iz PNR-a

Švicarska osigurava da se podaci iz PNR-a koje primi u skladu s ovim Sporazumom obrađuju isključivo u svrhu sprečavanja, otkrivanja, istrage ili kaznenog progona kaznenih djela terorizma ili teških kaznenih djela.

ČLANAK 6.

Načini obrade podataka iz PNR-a

- (1) Švicarski odjel za informacije o putnicima može obrađivati podatke iz PNR-a koristeći se isključivo sljedećim načinima obrade:
 - (a) provođenjem procjene putnika prije njihova planiranog dolaska u Švicarsku ili odlaska iz Švicarske kako bi se identificirale osobe za koje nadležna tijela trebaju provesti

² Uredba (EU) 2025/13 Europskog parlamenta i Vijeća od 19. prosinca 2024. o prikupljanju i prijenosu unaprijed dostavljenih informacija o putnicima u svrhu sprečavanja, otkrivanja, istrage i kaznenog progona kaznenih djela terorizma i teških kaznenih djela te o izmjeni Uredbe (EU) 2019/818.

dodatno ispitivanje u skladu s člankom 7. (procjena „u stvarnom vremenu”) jer bi takve osobe mogle biti uključene u kazneno djelo terorizma ili teško kazneno djelo;

- (b) pretraživanjem baze podataka zadržanih podataka iz PNR-a s ciljem odgovora, na pojedinačnoj osnovi, na propisno obrazložen zahtjev podnesen u skladu s člancima 13. i 14., kao i s ciljem otkrivanja relevantnih podataka iz PNR-a ili rezultata njihove obrade u slučajevima u kojima je to prikladno;
- (c) analiziranjem podataka iz PNR-a u svrhu ažuriranja, testiranja ili određivanja novih kriterija za provođenje procjena na temelju članka 7. stavka 1. točke (b) kako bi se identificirale sve osobe koje bi mogle biti uključene u kazneno djelo terorizma ili teško kazneno djelo.

ČLANAK 7.

Procjena u stvarnom vremenu

- (1) Pri provođenju procjene iz članka 6. točke (a) švicarski odjel za informacije o putnicima može:
 - (a) usporediti podatke iz PNR-a samo s podacima u bazama podataka o osobama ili predmetima koji se traže ili za koje postoji upozorenje u skladu s pravilima Unije te međunarodnim i nacionalnim pravilima koja se primjenjuju na takve baze podataka; i
 - (b) obrađivati podatke iz PNR-a u skladu s prethodno utvrđenim kriterijima.
- (2) Švicarska osigurava da su baze podataka iz stavka 1. točke (a) nediskriminirajuće, pouzdane, ažurirane i ograničene na one koje nadležna tijela Švicarske koriste u svrhe iz članka 5. i koje su relevantne za te svrhe.
- (3) Švicarska osigurava da se svaka procjena podataka iz PNR-a iz stavka 1. točke (b) temelji na nediskriminirajućim, specifičnim i pouzdanim unaprijed utvrđenim modelima i kriterijima kako bi se švicarskom odjelu za informacije o putnicima omogućilo da dobije rezultate koji ukazuju na pojedince za koje bi se moglo opravdano posumnjati da su uključeni u kaznena djela terorizma ili teška kaznena djela ili da u njima sudjeluju. Švicarska osigurava da se ti kriteriji ni u kojem slučaju ne temelje na rasnom ili etničkom podrijetlu osobe, njezinim političkim mišljenjima, vjeri ili filozofskim uvjerenjima, članstvu u sindikatu, zdravstvenom stanju, spolnom životu ili seksualnoj orijentaciji.
- (4) Švicarska osigurava da švicarski odjel za informacije o putnicima pojedinačno i na neautomatiziran način provjeri svaki pozitivan rezultat nastao obradom podataka iz PNR-a u stvarnom vremenu.

ČLANAK 8.

Posebne kategorije podataka

- (1) Na temelju ovog Sporazuma zabranjuje se obrada podataka iz PNR-a koji otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, politička mišljenja, vjerska ili filozofska uvjerenja ili članstvo u sindikatu te obrada genetskih podataka, biometrijskih podataka u svrhu jedinstvene identifikacije pojedinca, podataka koji se odnose na zdravlje ili podataka o spolnom životu ili seksualnoj orijentaciji pojedinca.
- (2) Ako podaci iz PNR-a koje švicarski odjel za informacije o putnicima primi na temelju ovog Sporazuma uključuju navedene posebne kategorije osobnih podataka, švicarski odjel za informacije o putnicima odmah briše te podatke.

ČLANAK 9.

Sigurnost i integritet podataka

- (1) Švicarska osigurava da se podaci iz PNR-a primljeni na temelju ovog Sporazuma obrađuju tako da se jamči visoka razina sigurnosti podataka koja odgovara rizicima povezanim s obradom i prirodom podataka iz PNR-a primljenih na temelju ovog Sporazuma. Konkretno, švicarski odjel za informacije o putnicima dužan je:
 - (a) provesti prikladne tehničke i organizacijske mjere i postupke kako bi se zajamčila takva razina sigurnosti;
 - (b) na podatke iz PNR-a primjenjivati postupke šifriranja, ovlašćivanja i dokumentiranja;
 - (c) ograničiti mogućnost pristupa podacima iz PNR-a na ovlašteno osoblje; i
 - (d) pohranjivati podatke iz PNR-a u sigurnom fizičkom okruženju koje je zaštićeno kontrolama pristupa.
- (2) Švicarska osigurava da se u svakom slučaju kršenja pravila o sigurnosti podataka, posebno ako zbog toga dođe do slučajnog ili nezakonitog uništavanja ili slučajnog gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili pristupa ili bilo kakvog nezakonitog oblika obrade, primijene djelotvorne i odvratajuće korektivne mjere.
- (3) Švicarska prijavljuje svaku povredu sigurnosti podataka nacionalnom nadzornom tijelu osnovanom u skladu s člankom 41. Direktive (EU) 2016/680.

ČLANAK 10.

Evidentiranje i dokumentiranje obrade podataka iz PNR-a

- (1) Švicarski odjel za informacije o putnicima evidentira i dokumentira svaku obradu podataka iz PNR-a. Švicarska se evidencijom ili dokumentacijom koristi samo u svrhu:
 - (a) unutarnjeg praćenja i provjere zakonitosti obrade podataka;
 - (b) osiguravanja primjerene cjelovitosti podataka ili funkcionalnosti sustava;

- (c) jamčenja sigurnosti obrade podataka; i
 - (d) osiguranja nadzora i odgovornosti javne uprave.
- (2) Evidencija ili dokumentacija koja se čuva u skladu sa stavkom 1. dostavlja se na zahtjev nacionalnom nadzornom tijelu koje te informacije koristi isključivo za nadzor zaštite podataka i osiguravanje pravilne obrade podataka te integriteta i sigurnosti podataka.

POGLAVLJE IV.

POHRANA I OTKRIVANJE PODATAKA IZ PNR-a

ČLANAK 11.

Razdoblja pohrane

- (1) Švicarska osigurava da se podaci iz PNR-a primljeni na temelju ovog Ugovora pohranjuju:
- (a) samo dok postoji makar posredna objektivna veza između pohranjenih podataka iz PNR-a i najmanje jedne svrhe iz članka 5.; i
 - (b) u svakom slučaju na maksimalno razdoblje od pet godina.
- (2) U skladu sa stavkom 1. švicarski odjel za informacije o putnicima može pohranjivati podatke iz PNR-a svih putnika u zračnom prijevozu isključivo na početno razdoblje, koje se utvrđuje nacionalnim pravom. Trajanje takvog početnog razdoblja ne premašuje ono što je prijeko potrebno kako bi se odjelu za informacije o putnicima omogućilo da provede pretraživanja iz članka 6. stavka 1. točke (b) u svrhe identificiranja osoba za koje na temelju procjene u stvarnom vremenu u skladu s člankom 6. stavkom 1. točkom (a) još nije postojala sumnja da su uključene u kaznena djela terorizma ili teška kaznena djela.
- (3) Nakon početnog razdoblja iz stavka 2. švicarski odjel za informacije o putnicima može pohranjivati podatke iz PNR-a samo za putnike za koje postoji objektivni dokaz na temelju kojeg se može utvrditi rizik koji se odnosi na kaznena djela terorizma ili teška kaznena djela.
- (4) Švicarska osigurava da švicarski odjel za informacije o putnicima redovito preispituje potrebu za daljnjom pohranom podataka iz PNR-a u skladu sa stavcima 2. i 3. ovog članka.
- (5) Po isteku odgovarajućeg razdoblja pohrane Švicarska osigurava da se podaci iz PNR-a nepovratno izbrišu ili anonimiziraju na takav način da se ispitanici više ne mogu identificirati.
- (6) Neovisno o stavku 1. točki (b), Švicarska može dopustiti pohranu podataka iz PNR-a za potrebe revizije, istrage, provedbe, sudskog postupka, kaznenog progona ili izvršenja kazni do okončanja relevantnog postupka.

ČLANAK 12.

Depersonalizacija podataka

- (1) Švicarski odjel za informacije o putnicima depersonalizira podatke iz PNR-a najkasnije šest mjeseci nakon što ih zaprimi. To čini skrivanjem sljedećih elemenata podataka koji bi mogli poslužiti za izravnu identifikaciju putnika na kojeg se podaci iz PNR-a odnose:
 - (a) imena, uključujući imena drugih putnika u PNR-u i broj putnika u PNR-u koji putuju zajedno;
 - (b) adrese i podataka za kontakt;
 - (c) svih podataka o načinu plaćanja, uključujući adresu za slanje računa, u mjeri u kojoj sadržavaju bilo kakve informacije koje bi mogle poslužiti za izravnu identifikaciju putnika na kojeg se odnose podaci iz PNR-a ili bilo koje druge osobe;
 - (d) podataka o programima vjernosti;
 - (e) općih opaski u mjeri u kojoj one sadržavaju bilo kakve informacije koje bi mogle poslužiti za izravnu identifikaciju putnika na kojeg se odnose podaci iz PNR-a; i
 - (f) svih prikupljenih API podataka.
- (2) Švicarski odjel za informacije o putnicima može otkriti elemente podataka iz stavka 1. samo u svrhe iz članka 5. i pod uvjetima iz članka 13. ili 14.

ČLANAK 13.

Otkrivanje podataka unutar Švicarske

- (1) Kad odgovara na propisno obrazložen zahtjev koji je poslalo nadležno tijelo u skladu s člankom 6. točkom (b), švicarski odjel za informacije o putnicima otkriva podatke iz PNR-a ili rezultate njihove obrade na pojedinačnoj osnovi samo u sljedećim slučajevima:
 - (a) otkrivanje je nužno za postizanje jedne od svrha iz članka 5.;
 - (b) otkriva se minimalna potrebna količina podataka iz PNR-a;
 - (c) nadležno tijelo koje prima podatke pruža zaštitu jednakovrijednu mehanizmima zaštite navedenima u ovom Sporazumu;
 - (d) otkrivanje je odobrilo pravosudno tijelo ili drugo neovisno tijelo koje je prema nacionalnom pravu nadležno provjeriti jesu li ispunjeni uvjeti za otkrivanje.
- (2) Odstupajući od stavka 1. točke (d), švicarski odjel za informacije o putnicima može otkriti podatke iz PNR-a u slučajevima opravdane hitne situacije bez prethodnog preispitivanja ili odobrenja. U tim se slučajevima preispitivanje iz stavka 1. točke (b) mora provesti u kratkom roku.

- (3) Švicarska osigurava da nadležno tijelo koje prima podatke ne otkrije podatke iz PNR-a drugom tijelu osim ako je otkrivanje izričito odobrio švicarski odjel za informacije o putnicima.

ČLANAK 14.

Otkrivanje podataka izvan Švicarske i EU-a

- (1) Kad odgovara na propisno obrazložen zahtjev koji je poslalo nadležno tijelo zemlje koja nije država članica Europske unije u skladu s člankom 6. točkom (b), švicarski odjel za informacije o putnicima otkriva podatke iz PNR-a ili rezultate njihove obrade na pojedinačnoj osnovi samo u sljedećim slučajevima:
- (a) otkrivanje je nužno za postizanje jedne od svrha iz članka 5.;
 - (b) otkriva se minimalna potrebna količina podataka iz PNR-a;
 - (c) zemlja čijem se nadležnom tijelu otkrivaju podaci iz PNR-a s Unijom je sklopila sporazum kojim se predviđa zaštita osobnih podataka usporediva s ovim Sporazumom ili podliježe odluci Europske komisije u skladu s pravom Europske unije u kojoj je utvrđeno da ta zemlja osigurava primjerenu razinu zaštite podataka u smislu prava Europske unije;
 - (d) otkrivanje je odobrilo pravosudno tijelo ili drugo neovisno tijelo koje je prema nacionalnom pravu nadležno provjeriti jesu li ispunjeni uvjeti za otkrivanje.
- (2) Odstupajući od stavka 1. točke (c), švicarski odjel za informacije o putnicima može otkriti podatke iz PNR-a drugoj zemlji ako smatra da je otkrivanje potrebno za sprečavanje ili istragu ozbiljne i neposredne prijetnje javnoj sigurnosti i ako ta zemlja pruži pisano jamstvo, u skladu s dogovorom, sporazumom ili na drugi način, da će se ti podaci štititi u skladu sa zaštitnim mjerama utvrđenima u ovom Sporazumu.
- (3) Odstupajući od stavka 1. točke (d), švicarski odjel za informacije o putnicima može otkriti podatke iz PNR-a u slučajevima opravdane hitne situacije bez prethodnog preispitivanja i odobrenja. U tim slučajevima preispitivanje iz stavka 1. mora se provesti u kratkom roku.

ČLANAK 15.

Razmjena podataka povezanih s PNR-om

- (1) U posebnim slučajevima švicarski odjel za informacije o putnicima s Europolom ili Eurojustom, u okviru njihovih mandata, ili s odjelima za informacije o putnicima država članica što prije razmjenjuje podatke iz PNR-a, rezultate obrade tih podataka ili analitičke informacije koje se temelje na podacima iz PNR-a ako je to nužno radi sprečavanja, otkrivanja, provođenja istrage ili kaznenog progona terorizma ili teških kaznenih djela. Švicarski odjel za informacije o putnicima dijeli takve informacije na vlastitu inicijativu, na zahtjev Europolu ili Eurojusta u okviru njihovih mandata ili na zahtjev odjela za informacije o putnicima država članica.

- (2) U posebnim slučajevima i ako je to nužno radi sprečavanja, otkrivanja, provođenja istrage ili kaznenog progona terorizma ili teških kaznenih djela odjeli za informacije o putnicima država članica što prije razmjenjuju sa švicarskim odjelom za informacije o putnicima podatke iz PNR-a, rezultate obrade tih podataka ili analitičke informacije koje se temelje na podacima iz PNR-a. Odjeli za informacije o putnicima država članica dijele takve informacije na vlastitu inicijativu ili na zahtjev švicarskog odjela za informacije o putnicima.
- (3) Stranke osiguravaju da se informacije iz stavaka 1. i 2. razmjenjuju u skladu s primjenjivim pravilima o suradnji pri izvršavanju zakonodavstva ili o razmjeni informacija između Švicarske i Europol, Eurojusta ili relevantne države članice. Konkretno, razmjena informacija s Europolom na temelju ovog članka provodi se putem sigurnog komunikacijskog kanala uspostavljenog za potrebe razmjene informacija.

POGLAVLJE V.

ZAŠTITA PODATAKA

ČLANAK 16.

Prava i obveze u skladu s Direktivom (EU) 2016/680

- (1) Švicarska osigurava da se na obradu osobnih podataka koju provode nadležna tijela u svrhe ovog Sporazuma primjenjuju prava i obveze istovjetni onima iz Direktive (EU) 2016/680, uključujući sve njezine izmjene koje je Švicarska prihvatila i provela u skladu sa Sporazumom između Europske unije, Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o pridruživanju Švicarske Konfederacije provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine.
- (2) Obradu osobnih podataka koju provodi švicarski odjel za informacije o putnicima nadzire neovisno nadzorno tijelo osnovano u okviru provedbe i primjene Direktive (EU) 2016/680 u Švicarskoj, uključujući sve njezine izmjene koje je Švicarska prihvatila i provela u skladu sa Sporazumom između Europske unije, Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o pridruživanju Švicarske Konfederacije provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine.
- (3) Ovim se člankom ne dovodi u pitanje primjena drugih detaljnijih odredaba ovog Sporazuma koje se odnose na obradu podataka iz PNR-a.

ČLANAK 17.

Transparentnost i informacije

- (1) Švicarska osigurava dostupnost sljedećih informacija na internetskim stranicama švicarskog odjela za informacije o putnicima:

- (a) popis zakonodavnih akata u skladu s kojima je zračnim prijevoznicima odobreno prenošenje podataka iz PNR-a;
 - (b) razlozi za prikupljanje i pohranu podataka iz PNR-a;
 - (c) način obrade i zaštite podataka iz PNR-a;
 - (d) dopušteni načini i razmjeri otkrivanja podataka iz PNR-a drugim nadležnim tijelima; i
 - (e) podaci za kontakt u slučaju upita.
- (2) Švicarska surađuje sa zainteresiranim trećim stranama kao što su zrakoplovna industrija i industrija zračnog prijevoza kako bi promovirala transparentnost u trenutku rezervacije o razlozima za prikupljanje i obradu podataka iz PNR-a te o tome kako zatražiti pristup, ispravak i pravnu zaštitu.
- (3) Ako se podaci iz PNR-a zadržani u skladu s člankom 11. otkriju u skladu s člankom 13. ili 14., Švicarska uz razuman napor o tome obavještuje dotične putnike na načine utvrđene u skladu s člankom 13. stavkom 2. točkom (d) Direktive (EU) 2016/680 u razumnom roku nakon što takva obavijest više ne može ugroziti istrage koje provode dotična javna tijela pod uvjetom da su relevantni podaci za kontakt putnika dostupni ili se mogu pronaći.

POGLAVLJE VI.

ZAVRŠNE ODREDBE

ČLANAK 18.

Obavijesti

- (1) Švicarska diplomatskim kanalima obavještuje Uniju o identitetu sljedećih tijela:
- (a) švicarskog odjela za informacije o putnicima iz članka 2. stavka 4.;
 - (b) nacionalnog nadzornog tijela iz članka 9. stavka 3.
- (2) Švicarska bez odgađanja obavještuje o svim izmjenama identiteta tijela iz stavka 1.
- (3) Unija te informacije objavljuje.

ČLANAK 19.

Stupanje na snagu

- (1) Stranke ovaj Sporazum odobravaju u skladu sa svojim postupcima.
- (2) 2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana sljedećeg mjeseca od datuma primitka pisane obavijesti kojom Švicarska obavještuje o identitetu tijela iz članka 18. stavka 1. ili pisanih obavijesti kojima stranke jedna drugu diplomatskim kanalima obavještuju da su postupci iz stavka 1. završeni, što god nastupi kasnije.

ČLANAK 20.

Rješavanje sporova i suspenzija primjene

- (1) Stranke sve sporove u vezi s tumačenjem, primjenom ili provedbom ovog Sporazuma rješavaju savjetovanjem s ciljem postizanja obostrano prihvatljivog rješenja, uključujući pružanje mogućnosti svakoj stranci da u razumnom roku ispuni obveze.
- (2) Bilo koja stranka može suspendirati primjenu ovog Sporazuma slanjem pisane obavijesti drugoj stranci diplomatskim kanalima. Takva pisana obavijest upućuje se tek nakon što su stranke razumno dugo sudjelovale u savjetovanju. Suspenzija primjene stupa na snagu dva mjeseca od datuma takve obavijesti, osim ako se stranke zajednički dogovore drukčije.
- (3) Čim stranka koja je suspendirala primjenu ovog Sporazuma počne smatrati da razlozi za suspenziju više nisu primjenjivi, bez odgađanja obavješćuje drugu stranku o datumu nastavka primjene ovog Sporazuma. Stranka koja je suspendirala primjenu obavješćuje drugu stranku pisanim putem.
- (4) Švicarska nastavlja primjenjivati uvjete iz ovog Sporazuma na sve podatke iz PNR-a primljene prije svake suspenzije primjene ovog Sporazuma.

ČLANAK 21.

Raskid

- (1) Bilo koja stranka može raskinuti ovaj Sporazum u bilo kojem trenutku slanjem pisane obavijesti diplomatskim kanalima. Raskid stupa na snagu tri mjeseca od datuma primitka pisane obavijesti.
- (2) Ako ijedna stranka dostavi obavijest o raskidu u skladu s ovim člankom, stranke odlučuju koje su mjere potrebne kako bi se svaka suradnja pokrenuta na temelju ovog Sporazuma primjereno završila.
- (3) Švicarska nastavlja primjenjivati uvjete iz ovog Sporazuma na sve podatke iz PNR-a primljene prije svakog raskida ovog Sporazuma.

ČLANAK 22.

Izmjene

- (1) Ovaj se Sporazum može izmijeniti u pisanom obliku u bilo kojem trenutku uz uzajamnu suglasnost stranaka. Izmjene ovog Sporazuma stupaju na snagu u skladu s člankom 19.
- (2) Prilog ovom Sporazumu može se ažurirati uz uzajamnu suglasnost stranaka pisanom obavješću koja se razmjenjuje diplomatskim kanalima. Takva ažuriranja stupaju na snagu na datum iz članka 19. stavka 2.

ČLANAK 23.

Savjetovanje i evaluacija

- (1) Stranke pokreću savjetovanje o pitanjima koja su povezana s nadzorom primjene ovog Sporazuma. Međusobno se savjetuju o svim mjerama koje mogu utjecati na ovaj Sporazum.
- (2) Stranke provode zajedničku evaluaciju provedbe ovog Sporazuma ako to zatraži ijedna od njih i ako o tome donesu zajedničku odluku. Pri provedbi takve evaluacije stranke posebnu pozornost posvećuju nužnosti i proporcionalnosti obrade podataka iz PNR-a za svaku od svrha iz članka 5. Stranke unaprijed odlučuju o načinima provedbe tih evaluacija.

ČLANAK 24.

Teritorijalno područje primjene

- (1) Ovaj se Sporazum primjenjuje na području Europske unije u skladu s Ugovorom o Europskoj uniji i Ugovorom o funkcioniranju Europske unije te na državno područje Švicarske.
- (2) Do datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma Europska unija obavješćuje Švicarsku o državama članicama na čija se državna područja primjenjuje ovaj Sporazum. Europska unija može naknadno obavijestiti Švicarsku o svim promjenama vezano za tu primjenu.

Ovaj je Sporazum sastavljen u dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan. U slučaju bilo kakvih razlika između tekstova ovog Sporazuma prednost ima tekst na engleskom jeziku.

[potpisi]

PRILOG I.

ELEMENTI PODATAKA IZ EVIDENCIJE PODATAKA O PUTNICIMA

NAVEDENI U ČLANKU 2. STAVKU 5.

1. Kôd evidencije PNR-a
 2. Datum rezervacije / izdavanja karte
 3. Predviđen(i) datum(i) putovanja
 4. Ime(na)
 5. Adresa i podaci za kontakt, odnosno telefonski broj i e-adresa putnika
 6. Podaci koji se odnose na načine plaćanja i izdavanje računa za zrakoplovnu kartu
 7. Cjeloviti plan puta za konkretni PNR
 8. Podaci o programima vjernosti koji se odnose na putnika/putnike (status i broj iz programa vjernosti)
 9. Putnička agencija / putnički agent
 10. Status putnika, uključujući informacije o potvrdi, prijavi na let, neukrcavanju na let unatoč prijavi ili pokušaju ukrcaja na raniji let bez rezervacije
 11. Razdijeljene/podijeljene informacije iz PNR-a
 12. Podaci koji se odnose na maloljetne putnike mlađe od 18 godina bez pratnje: ime, spol, dob, jezici koje govori, ime i podaci za kontakt pratitelja na polasku i kako je povezan s maloljetnikom, ime i podaci za kontakt pratitelja na dolasku i kako je povezan s maloljetnikom, ime agenta na polasku i dolasku
 13. Informacije s putne karte, uključujući broj karte, datum izdavanja karte, jednosmjerne karte, polja elektroničkih karata koja se odnose na cijenu (en. *automated ticket fare quote*)
 14. Broj sjedala i ostale informacije o sjedalu
 15. Informacije o letu pod zajedničkom oznakom (en. *code-share*)
 16. Sve informacije o prtljazi
 17. Broj i imena drugih putnika iz PNR-a
 18. Svi elementi unaprijed dostavljenih informacija o putnicima (API) koje su zračni prijevoznici već prikupili
 19. Sve kronološke izmjene podataka iz PNR-a navedenih u točkama od 1. do 18.
-

Zajednička izjava

Stranke podsjećaju na sljedeće:

- u standardima i preporučenim praksama iz Priloga 9. Konvenciji o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu (Čikaška konvencija) utvrđuju se uvjeti za prikupljanje, upotrebu, obradu i zaštitu podataka iz PNR-a,
- u Direktivi (EU) 2016/681³ utvrđuju se pravila i uvjeti za prijenos i obradu podataka iz PNR-a u državama članicama Unije. Ta direktiva zajedno s Uredbom (EU) 2016/679⁴ i Direktivom (EU) 2016/680⁵ jamči visoku razinu zaštite temeljnih prava, posebno prava na privatnost i zaštitu osobnih podataka,
- švicarski savezni zakon⁶ pravna je osnova koja švicarskim zračnim prijevoznicima omogućuje prijenos podataka iz PNR-a odjelima za informacije o putnicima ili odgovarajućim nadležnim tijelima stranih država, uključujući tijela država članica Unije, i kojom se uređuje upotreba podataka iz PNR-a u Švicarskoj,
- u ovom se Sporazumu utvrđuju pravila i uvjeti za omogućivanje prijenosa podataka iz PNR-a iz Unije u Švicarsku i za obradu tih podataka u Švicarskoj.

Stranke izražavaju svoju namjeru da održavaju uzajamnu suradnju u području PNR-a, podsjećajući pritom na načelo dostupnosti i potičući operativnu suradnju između odjela za informacije o putnicima i nadležnih policijskih i pravosudnih tijela.

Stranke prepoznaju važnost međusobnog obavješćivanja o kretanjima i najboljoj praksi u vezi s PNR-om u Uniji, njezinim državama članicama i Švicarskoj.

³ Direktiva (EU) 2016/681 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o uporabi podataka iz evidencije podataka o putnicima (PNR) u svrhu sprečavanja, otkrivanja, istrage i kaznenog progona kaznenih djela terorizma i teških kaznenih djela. SL L 119, 4.5.2016., str. 132.

⁴ Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (Tekst značajan za EGP). SL L 119, 4.5.2016., str. 1.

⁵ Direktiva (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP. SL L 119, 4.5.2016., str. 89.

⁶ Švicarski savezni zakon o podacima o putnicima u zračnom prometu (RS. XX.XXX).